

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 171



Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

53. évfolyam

2010. június 30.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
---------------	----------	-------

### II Közlemények

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

#### Európai Bizottság

2010/C 171/01	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5805 – 3i/Vedici Groupe) <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 171/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5793 – Dalkia CZ/NWR Energy) <sup>(1)</sup> .....	1
2010/C 171/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5802 – RWE Energy/Mitgas) <sup>(1)</sup> .....	2
2010/C 171/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5871 – KKR/Triton/Ambea) <sup>(1)</sup> .....	2

### IV Tájékoztatások

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

#### Tanács

2010/C 171/05	A Tanács határozata (2010. június 24.) az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság Igazgatótanácsa tagjai felének kinevezéséről .....	3
---------------	---	---

# HU

Ár:  
3 EUR

(<sup>1</sup>) EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

**Európai Bizottság**

2010/C 171/06	Euro-átváltási árfolyamok .....	5
---------------	---------------------------------	---

---

V *Hirdetmények*

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2010/C 171/07	Értesítés a nagy kiterjedésű vezeték nélküli hálózati modemek (WWAN-modemek) behozatalára a 260/2009/EK és a 625/2009/EK tanácsi rendeletek hatályában megindított védintézkedési vizsgálatról	6
2010/C 171/08	A Kínai Népköztársaságból származó vezeték nélküli nagy kiterjedésű hálózati (WWAN) modemek behozatalára vonatkozó dömpingellenes eljárás megindításáról .....	9

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2010/C 171/09	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5778 – Novartis/Alcon) <sup>(1)</sup> .....	14
2010/C 171/10	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5876 – Turmed/RACC/JV) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	15
2010/C 171/11	Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.5836 – Bilfinger Berger/Hertel/FridayEuroTech) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> .....	16



<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**

(Ügyszám COMP/M.5805 – 3i/Vedici Groupe)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 171/01)

2010. május 21-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak franciául nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32010M5805 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**

(Ügyszám COMP/M.5793 – Dalkia CZ/NWR Energy)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 171/02)

2010. május 12-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32010M5793 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.5802 – RWE Energy/Mitgas)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 171/03)

2010. június 17-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32010M5802 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.5871 – KKR/Triton/Ambea)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 171/04)

2010. június 25-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
  - elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32010M5871 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.
-

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## TANÁCS

## A TANÁCS HATÁROZATA

(2010. június 24.)

az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság Igazgatótanácsa tagjai felének kinevezéséről

(2010/C 171/05)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel az élelmiszerjog általános elveiről és követelményeiről, az Európai Élelmiszer-biztonsági Hatóság létrehozásáról és az élelmiszer-biztonságra vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 2002. január 28-i 178/2002/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup> és különösen annak 25. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az Európai Bizottság által a Tanácsnak benyújtott, a jelölteket tartalmazó listára,

tekintettel az Európai Parlament által kifejtett álláspontokra,

mivel:

- (1) Létfontosságú az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (a továbbiakban: az EFSA) függetlenségének, tevékenysége magas tudományos színvonalának, átláthatóságának és hatékonyságának a biztosítása. Ugyancsak nélkülözhetetlen a Közösség tagállamaival való együttműködés.
- (2) A hatóság Igazgatótanácsa tagjai felének a hivatali ideje 2010. június 30-án lejár.
- (3) Az Igazgatótanács hét új tagjának kinevezése érdekében megvizsgálták a jelöléseket a Bizottság által készített dokumentumok alapján, és figyelembe vették az Európai Parlament által kifejtett álláspontokat. A cél a legmagasabb szintű szakmai hozzáértésnek és a megfelelő – például irányítási és közigazgatási – szakmai tapasztalatok széles körének, valamint az Unió területén belüli lehető legjobb földrajzi megoszlásnak a biztosítása.

latok széles körének, valamint az Unió területén belüli lehető legjobb földrajzi megoszlásnak a biztosítása.

- (4) Az EFSA Igazgatótanácsának jelenlegi tagjai közül három szerzett tapasztalatokat fogyasztóvédelmi és az élelmiszerláncjal kapcsolatos egyéb érdekvédelmi szervezetekben, ezért az EFSA Igazgatótanácsának új tagjai közül még legalább egynek kell ilyen tapasztalatokkal rendelkeznie,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

## 1. cikk

Az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság Igazgatótanácsába a 2010. július 1. és 2014. június 30. közötti időtartamra a következő tagokat kell kinevezni:

Bánáti Diána <sup>(2)</sup>
Manuel Barreto Dias
Marianne Elvander <sup>(2)</sup>
Milan Kováč
Stella Michaelidou-Canna
Jan Mousing
Pieter Vanthemsche <sup>(**)</sup>

<sup>(2)</sup> Az EFSA Igazgatótanácsának jelenleg is tagja.  
<sup>(\*\*)</sup> Tapasztalatokat szerzett fogyasztóvédelmi és az élelmiszerláncjal kapcsolatos egyéb érdekvédelmi szervezetekben.

<sup>(1)</sup> HL L 31., 2002.2.1., 1. o.

*2. cikk*

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Luxembourgban, 2010. június 24-én.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

J. BLANCO LÓPEZ

---

# EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2010. június 29.

(2010/C 171/06)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,2198	AUD	Ausztrál dollár	1,4250
JPY	Japán yen	108,31	CAD	Kanadai dollár	1,2812
DKK	Dán korona	7,4486	HKD	Hongkongi dollár	9,4958
GBP	Angol font	0,81040	NZD	Új-zélandi dollár	1,7579
SEK	Svéd korona	9,5241	SGD	Szingapúri dollár	1,7075
CHF	Svájci frank	1,3258	KRW	Dél-Koreai won	1 484,96
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	9,3180
NOK	Norvég korona	7,9085	CNY	Kínai renminbi	8,2918
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,1973
CZK	Cseh korona	25,753	IDR	Indonéz rúpia	11 052,67
EEK	Észt korona	15,6466	MYR	Maláj ringgit	3,9692
HUF	Magyar forint	286,76	PHP	Fülöp-szigeteki peso	56,609
LTL	Litván litasz/lita	3,4528	RUB	Orosz rubel	38,1300
LVL	Lett lats	0,7093	THB	Thaiföldi baht	39,564
PLN	Lengyel zloty	4,1603	BRL	Brazil real	2,1946
RON	Román lej	4,3738	MXN	Mexikói peso	15,6591
TRY	Török líra	1,9303	INR	Indiai rúpia	56,7020

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

## V

(Hirdetmények)

A KÖZÖS KERESKEDELEMPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ  
ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

Értesítés a nagy kiterjedésű vezeték nélküli hálózati modemek (WWAN-modemek) behozatalára a  
260/2009/EK és a 625/2009/EK tanácsi rendeletek hatályában megindított védintézkedési  
vizsgálatról

(2010/C 171/07)

A 260/2009/EK<sup>(1)</sup> és a 625/2009/EK<sup>(2)</sup> tanácsi rendeletek 2. cikke alapján a Bizottsághoz kérelem érkezett a Belga Királyság kormányától.

A kérelem tárgyát számítástechnikai eszközök – többek között WWAN-modemmel ellátott Wi-Fi routerek (WWAN/Wi-Fi routerek) – számára internetprotokoll (IP) alapú adatkapcsolatot biztosító, rádióantennával ellátott, nagy kiterjedésű vezeték nélküli hálózati modemek (WWAN-modemek) képezik.

A Bizottság megvizsgálta, hogy a 260/2009/EK és a 625/2009/EK rendeletek alapján teljesülnek-e a vizsgálat megindításának feltételei.

### 1. A kérelem

Kérelmében Belgium tájékoztatta a Bizottságot, hogy a WWAN-modemek behozatalát érintő tendenciák védintézkedések elrendelését tehetik szükségessé, és átadta a 260/2009/EK rendelet 10. cikkében valamint a 625/2009/EK rendelet 8. cikkében megállapított feltételek alapján meghatározott, rendelkezésre álló bizonyítékokat.

### 2. Az érintett termék

Az érintett terméket számítástechnikai eszközök – többek között WWAN-modemmel ellátott Wi-Fi routerek (WWAN/Wi-Fi routerek) – számára internetprotokoll (IP) alapú adatkapcsolatot biztosító, rádióantennával ellátott, nagy kiterjedésű vezeték nélküli hálózati modem (WWAN-modem; a továbbiakban: érintett termék) képezi.

Az érintett termék jelenleg az ex 8517 62 00 és az ex 8471 80 00 és KN-kódok alá van besorolva. Ezek a KN-kódok csak tájékoztató jellegűek.

(<sup>1</sup>) HL L 84., 2009.3.31., 1. o.

(<sup>2</sup>) HL L 185., 2009.7.17., 1. o.

### 3. Növekvő behozatal és károkozás

A panasz szerint a hasonló vagy a termékkel közvetlenül versenyző termékek egyetlen uniós gyártója létezik, amelynek székhelye Belgium, és gyártásának kis része más tagállamokba irányul.

Belgium bizonyítékokat terjesztett elő arra vonatkozóan, hogy az érintett termék Unióba irányuló behozatala mind abszolút értékét tekintve, mind az uniós gyártáshoz és felhasználáshoz viszonyítva gyors ütemben növekszik, és kiemelte, hogy a behozatalok 2006 és 2009 között 4 100 százalékpontos növekedést mutattak.

Az állítás szerint az érintett behozatalok mennyisége és az ahhoz kapcsolódó feltételek, egyéb következmények mellett, negatív hatást gyakoroltak a hasonló vagy a termékkel közvetlenül versenyző termékek áaira az Unióban, az uniós gyártók piaci részesedésére, az értékesített mennyiségekre, valamint a felszámított árak színvonalára<sup>(3)</sup>, ami komoly kárt okozott az uniós gyártók számára.

### 4. Eljárás

A 260/2009/EK rendelet 6. cikkének és a 625/2009/EK rendelet 5. cikkének megfelelően a Bizottság konzultációt folytatott a 260/2009/EK rendelet és a 625/2009/EK rendelet 4. cikke alapján létrehozott tanácsadó bizottságokkal. A konzultációt követően a Bizottság számára egyértelművé vált, hogy elegendő olyan bizonyíték áll rendelkezésre, amely vizsgálat indítását indokolja, ezért a Bizottság a 260/2009/EK rendelet 6. cikke és a 625/2009/EK rendelet 5. cikke értelmében vizsgálatot indít.

(<sup>3</sup>) „Uniós gyártók” alatt a 260/2009/EK rendelet 5. cikke (3) bekezdésének c) pontja szerint „közösségi termelőként” meghatározottakat, valamint a 625/2009/EK rendelet 15. cikkének (1) bekezdésében említett „hasonló vagy az ilyen termékkel közvetlenül versenyző termékek közösségi termelőit” kell érteni.



#### 4.1. A vizsgálat hatóköre

A vizsgálat annak meghatározására irányul, hogy indokolt-e védintézkedések bevezetése a 260/2009/EK és a 625/2009/EK rendelet alapján. A vizsgálat pontosabban azt hivatott meghatározni, hogy az előre nem látott fejlemények eredményeképpen az érintett termék közösségi behozatalának jelentős megnövekedése és/vagy az ahhoz kapcsolódó feltételek az érintett uniós gyártók számára komoly kárt okoznak-e, vagy ilyen károkozással fenyegetnek-e.

##### a) Kérdőívek

A vizsgálathoz szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság kérdőíveket küld a hasonló vagy a termékkel közvetlenül versenyző termékek ismert uniós gyártóinak, az érintett termék ismert exportőreinek/gyártóinak és importőreinek, és az érintett termék exportőrei/gyártói és importőrei ismert szövetségeinek.

Ettől függetlenül, amennyiben szükséges, minden érdekelt félnek haladéktalanul, de még ezen értesítés 5. pontjának a) alpontjában megjelölt határidőn belül fax útján kérdőívet kell igényelnie a Bizottságnál.

##### b) Információgyűjtés és meghallgatások

A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy ismertessék álláspontjukat, szolgáltatásnak információkat, és állításaitak támaszák alá bizonyítékokkal. Ezen információknak és az ezeket alátámasztó bizonyítékoknak az ezen értesítés 5. bekezdése b) pontjában meghatározott határidőn belül kell beérkezniük a Bizottsághoz.

A Bizottság meghallgatja továbbá az érdekelt feleket, amennyiben olyan kérelmet nyújtanak be, amely valószínűsíti, hogy a vizsgálat eredménye hatással lehet rájuk, és meghallgatásukat különleges okok indokolják. E kérelmet az ezen értesítés 5. bekezdésének c) pontjában meghatározott határidőn belül kell benyújtani.

#### 4.2. Az uniós érdek vizsgálatára irányuló eljárás

Amennyiben bizonyítást nyer, hogy az érintett termék uniós behozatalának jelentős megnövekedése és/vagy az ahhoz kapcsolódó feltételek az érintett uniós gyártók számára komoly kárt okoznak, vagy ilyen károkozással fenyegetnek, és indokoltá teszik védintézkedések elrendelését, annak meghatározása, hogy az Unió érdeke megkívánja-e a beavatkozást, az összes különböző érdek – beleértve a hazai ipar, a felhasználók és a fogyasztók érdekeit – együttes értékelésén alapul.

Annak érdekében, hogy a Bizottság minden álláspontot és nézetet megalapozottan vehessen számításba az arra vonatkozó döntés meghozatalakor, hogy az intézkedések elrendelése az Unió érdekét szolgálja-e, az uniós gyártók, importőrök és reprezentatív szövetségeik, a reprezentatív felhasználók, valamint a reprezentatív fogyasztói szervezetek az 5. pont c) alpontjában megállapított megjelölt határidőn belül jelentkezhetnek a Bizott-

ságnál és szolgáltathatnak információkat. A határidőn belül jelentkező felek az ezen értesítés 5. pontjának c) alpontjában meghatározott határidőn belül határidőn belül meghallgatást kérhetnek, ismertetve azokat a különleges okokat, amelyek ezt indokolják. Meg kell jegyezni, hogy a benyújtott információk csak akkor vehetők figyelembe, ha azokat benyújtásukkor tény-szerű bizonyítékokkal támasztják alá.

#### 5. Határidők

##### a) Kérdőívek

Mindazon érdekelt feleknek, akik készek kérdőívet kitölteni, a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 10 napon belül be kell benyújtaniuk kérdőív iránti kérelmüket.

##### b) Jelentkezés, kitöltött kérdőívek benyújtása, egyéb információk közlése

Ahhoz, hogy az érdekelt felek előterjesztéseit a vizsgálat során figyelembe lehessen venni, a feleknek – eltérő rendelkezés hiányában – az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 21 napon belül jelentkezniük kell a Bizottságnál, ki kell fejteniük álláspontjukat, be kell nyújtaniuk kitöltött kérdőíveiket, illetve a Bizottság rendelkezésére kell bocsátaniuk a birtokukban lévő egyéb információkat. A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy a 260/2009/EK és 625/2009/EK rendeletben megállapított eljárási jogok többsége csak akkor gyakorolható, ha a felek a fent említett határidőn belül jelentkeznek a Bizottságnál.

##### c) Meghallgatások

A 260/2009/EK rendelet 6. cikkének (4) bekezdése és az 625/2009/EK rendelet 5. cikkének (4) bekezdése értelmében bármely érdekelt fél ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 21 napon belül kérheti a Bizottság általi meghallgatását.

#### 6. Írásbeli beadványok, kitöltött kérdőívek, levelek

A Bizottságot tájékoztatni kell minden vonatkozó információról. Az érdekelt feleknek minden beadványukat és kérelmüket írásban kell benyújtaniuk (eltérő rendelkezés hiányában nem elektronikus formában), melyen fel kell tüntetniük nevüket, címüket, e-mail címüket, telefon- és faxszámukat.

A Bizottság levelezési címe:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/092  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22956505

## 7. Az együttműködés hiánya

Abban az esetben, ha az érdekelt felek valamelyike nem szolgáltat információkat határidőn belül, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, a rendelkezésre álló tények alapján tehető megerősítő vagy nemleges megállapítások.

Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek valamelyike hamis vagy félrevezető információkat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül kell hagyni, és a rendelkezésre álló tényekre lehet támaszkodni.

## 8. Meghallgató tisztviselő

Az érdekelt felek kérhetik a Kereskedelmi Főigazgatóság meghallgató tisztviselőjének közbenjárását. A meghallgató tisztviselő összekötő szerepet tölt be az érdekelt felek és a Bizottság vizsgálati szolgálatai között. A meghallgató tisztviselő vizsgálja felül az aktához való hozzáférésre, a dokumentumok bizalmas kezelésére, a határidők meghosszabbítására irányuló kérelmeket, valamint a harmadik felek meghallgatás iránti kérelmét. A meghallgató tisztviselő egyéni meghallgatást tarthat valamely érdekelt féllel, és közbenjárhat az érdekelt fél jogai teljes mértékű védelmének biztosítása érdekében.

A meghallgató tisztviselő általi meghallgatás iránti kérelmet írásban, a kérelem okainak indokolásával együtt kell benyújtani. A vizsgálat kezdeti szakaszára vonatkozó kérdésekben kért meghallgatások esetében a kérelmet az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 15

napon belül kell benyújtani. Ezt követően a meghallgatás iránti kérelmet a Bizottság által a felekkel folytatott kommunikáció során kifizűzött határidőn belül kell benyújtani.

A meghallgató tisztviselő lehetőséget biztosít a felek részvételével történő meghallgatás megtartására is, amely során a felek ismertethetik eltérő álláspontjaikat és előadhatják – többek között – a dömpinggel, a kárral, az okozati összefüggéssel és a közösségi érdekekkel kapcsolatos ellenérveiket.

További információk, valamint a meghallgató tisztviselő elérhetősége és weboldala a Kereskedelmi Főigazgatóság webhelyén található:

([http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm))

## 9. A vizsgálat ütemterve

A vizsgálat a 260/2009/EK rendelet 7. cikkének és az 625/2009/EK rendelet 6. cikkének megfelelően lehetőség szerint ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 9 hónapon belül lezárul.

Kivételes esetekben ez a határidő legfeljebb további 2 hónappal meghosszabbítható. Ebben az esetben a Bizottság a meghosszabbítás időtartamáról és indokainak összegzéséről szóló értesítést tesz közzé az *Európai Unió Hivatalos Lapjában*.

## a Kínai Népköztársaságból származó vezeték nélküli nagy kiterjedésű hálózati (WWAN) modemek behozatalára vonatkozó dömpingellenes eljárás megindításáról

(2010/C 171/08)

Az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 2009. november 30-i 1225/2009/EK tanácsi rendelet<sup>(1)</sup> (a továbbiakban: alaprendelet) 5. cikke alapján a Bizottsághoz panaszt nyújtottak be, amely szerint a Kínai Népköztársaságból származó, vezeték nélküli nagy kiterjedésű hálózati (WWAN) modemek behozatala dömpingelt formában történik, és ezáltal jelentős kárt okoz az uniós gazdasági ágazatnak.

### 1. A panasz

A panaszt 2010. június 3-án az Option NV (a továbbiakban: panaszos) nyújtotta be, amely az Európai Unióban a vezeték nélküli nagy kiterjedésű hálózati (WWAN) modemek egyetlen, így a teljes uniós gyártás 100 %-át képviselő gyártója.

### 2. A vizsgált termék

A jelen vizsgálat tárgyát képező termék a számítástechnikai eszközök – többek között a WWAN-modemet tartalmazó Wi-Fi routerek – számára Internet Protocol (IP) adatkapcsolatot biztosító, rádióantennával rendelkező vezeték nélküli nagy kiterjedésű hálózati (WWAN) modem (a továbbiakban: vizsgált termék).

### 3. A dömpingre vonatkozó állítás<sup>(2)</sup>

Az állítások szerint dömpingelt termék a Kínai Népköztársaságból (a továbbiakban: érintett ország) származó, jelenleg az ex 8517 62 00 és ex 8471 80 00 KN-kód alá tartozó, vizsgált termék. Ezek a KN-kódok csak tájékoztató jellegűek.

Mivel – az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének rendelkezései szerint – az érintett ország nem minősül piacgazdasági berendezkedésű országnak, és mivel az Európai Unió és az érintett országon kívül az érintett termék gyártása nem ismert, a panaszos az érintett ország esetében a rendes értéket az Unióban a hasonló termékért ténylegesen fizetett vagy fizetendő árak alapján állapította meg, adott esetben megfelelően kiigazítva, hogy ésszerűen elfogadható haszonkulcsot is magában foglaljon.

A dömpingre vonatkozó állítás az így kiszámított rendes értéknek és a vizsgált termék Unióba irányuló exportja során alkalmazott (gyártelepi) exportáraknak az összehasonlításán alapul.

Ennek alapján a kiszámított dömpingkülönbözetek az érintett exportáló ország tekintetében jelentősek.

<sup>(1)</sup> HL L 343., 2009.12.22., 51. o.

<sup>(2)</sup> Dömping alatt egy termék (a továbbiakban: érintett termék) „rendes érték” alatti áron történő exportértékesítését értjük. A rendes érték általában a „hasonló termék” összehasonlítható ára az exportáló ország belföldi piacán. „Hasonló termék” alatt olyan terméket kell érteni, amely minden szempontból hasonlít az érintett termékre, vagy ilyen termék hiányában egy az adott termékhez közel hasonló terméket.

### 4. A kárra vonatkozó állítás

A panaszos bizonyítékkal szolgált arról, hogy a vizsgált terméknek az érintett országból történő behozatala mind abszolút értékben, mind a piaci részesedést tekintve, összességében megnövekedett.

A panaszos által benyújtott *prima facie* bizonyíték azt mutatja, hogy a behozott érintett termék mennyisége és árai – egyéb következmények mellett – kedvezőtlenül hatottak az eladott mennyiségre, az uniós gazdasági ágazat által kialakított árszintre és piaci részesedésre, és ezáltal jelentős mértékben rontják az uniós gazdasági ágazat összteljesítményét, valamint pénzügyi és foglalkoztatási helyzetét.

### 5. Az eljárás

Minthogy a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően megállapítást nyert, hogy a panaszt az uniós gazdasági ágazat részéről vagy nevében nyújtották be, és hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésre az eljárás megindításához, a Bizottság az alaprendelet 5. cikke alapján vizsgálatot indít.

A vizsgálat azt hivatott megállapítani, hogy az érintett országból származó vizsgált termék behozatala dömpingelt formában történik-e, és ha igen, a dömping okozott-e kárt az uniós gazdasági ágazat számára. Ha a következtetések ezt támasztják alá, a vizsgálat feltárja, hogy nem ellenkezik-e az Unió érdekeivel, ha intézkedések elrendelésére kerül sor.

#### 5.1. A dömping megállapítására irányuló eljárás

A Bizottság felkéri a vizsgált termék érintett országbeli exportáló gyártóit<sup>(3)</sup>, hogy vegyenek részt a vizsgálatban. E célból kitöltött kérdőívet kell benyújtaniuk, amely információt tartalmaz többek között a vállalatuk/vállalataik strukturájáról, a vállalat/vállalatok tevékenységéről a vizsgált termék vonatkozásában, az előállítás költségéről, valamint a vizsgált termék értékesítéséről az érintett ország hazai piacán és a vizsgált termék értékesítéséről az Európai Unió számára.

##### 5.1.1. Az exportáló gyártók vizsgálata

Az érintett országban tevékenykedő exportáló gyártókkal kapcsolatban a vizsgálatához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság kérdőíveket küld az érintett ország ismert exportáló gyártóinak, az exportáló gyártók ismert

<sup>(3)</sup> Exportáló gyártó az érintett országbeli bármely olyan vállalat, amely a vizsgált terméket előállítja és – közvetlenül vagy harmadik félen, így például az érintett termék gyártásában, belföldi értékesítésében vagy exportjában részt vevő, vele kapcsolatban álló vállalatot keresztül – az Unió piacára exportálja. A nem gyártó exportőrök rendszerint nem jogosultak egyedi vámtételre.

szövetségeinek és az érintett exportáló ország hatóságainak. A Bizottság felkéri valamennyi exportáló gyártót, valamint az exportáló gyártók valamennyi szövetségét, hogy eltérő rendelkezés hiányában haladéktalanul, de legkésőbb ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 napon belül vegyék fel vele a kapcsolatot faxon vagy e-mailben kérdőívigénylés céljából.

Eltérő rendelkezés hiányában az exportáló gyártóknak és az exportáló gyártók szövetségeinek ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 37 napon belül kell megküldeniük a kitöltött kérdőíveket.

#### 5.1.2. Az érintett, nem piacgazdasági berendezkedésű ország exportáló gyártóira vonatkozó eljárás

##### 5.1.2.1. A piacgazdasági berendezkedésű ország kiválasztása

Az alábbi 5.1.2.2. szakasz rendelkezései alapján – az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének a) pontja szerint – a Kínai Népköztársaságból származó behozatal esetében a rendes értéket egy piacgazdasági berendezkedésű harmadik országban alkalmazott ár vagy számtanilag képzett érték alapján kell kiszámítani. Az érintett termék Európai Unión és Kínai Népköztársaságon kívül történő ismert gyártásának hiányában úgy tűnik, hogy nincs megfelelő piacgazdasági berendezkedésű harmadik ország. Ilyen körülmények között a rendes érték megállapítható az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdése értelmében vagy bármilyen elfogadható alapon az Unióban a hasonló termékért ténylegesen fizetett vagy fizetendő árak alapján, adott esetben megfelelően kiigazítva, hogy ésszerűen elfogadható haszonkulcsot is magában foglaljon. A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy az ennek az értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzététele napjától számított 10 napon belül jelezzék, megfelelőnek találják-e ezt a módszert.

##### 5.1.2.2. Az érintett, nem piacgazdasági berendezkedésű ország exportáló gyártóira vonatkozó elbánás

Az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének b) pontja alapján azok az érintett országbeli egyéni exportáló gyártók, melyek úgy vélik, hogy a vizsgált termék gyártása és értékesítése tekintetében piacgazdasági feltételek vonatkoznak rájuk, megfelelően indokolt kérelmet nyújthatnak be erre vonatkozóan. Piacgazdasági elbánásban akkor részesülhetnek, ha a piacgazdasági elbánás irányuló igénylés értékelése azt mutatja, hogy az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének c) pontjában<sup>(1)</sup> megállapított kritériumok teljesülnek. A piacgazdasági elbánásban részesülő exportáló gyártók dömpingkülönbözetét – a lehetséges mértékben és az alaprendelet 18. cikke alapján rendelkezésre álló tények felhasználásának sérelme nélkül – a saját rendes értékük és exportáraik felhasználásával számítják ki, az alaprendelet 2. cikke (7) bekezdésének b) pontja szerint.

(1) Az exportáló gyártóknak elsősorban a következőket kell igazolniuk: i. az üzleti döntések és a költségek a piaci feltételeknek megfelelően és jelentős állami beavatkozás nélkül alakulnak; ii. a vállalat egyetlen átlátható számviteli nyilvántartást vezet, amelyet a nemzetközi számviteli szabványoknak megfelelően független pénzügyi ellenőrzés alá vetnek, és amelyet minden területen alkalmaznak; iii. nincsenek a korábbi, nem piacgazdasági rendszerből eredő jelentős torzulások; iv. a csődre és tulajdonra vonatkozó jogszabályok stabilitást és jogbiztonságot garantálnak és v. a valutaváltás piaci árfolyamon történik.

Az érintett országbeli egyes exportáló gyártók egyéni elbánást is igényelhetnek – alternatívaként is. Az egyéni elbánás elnyeréséhez az exportáló gyártóknak be kell bizonyítaniuk, hogy az alaprendelet 9. cikke (5) bekezdésében<sup>(2)</sup> szereplő valamennyi kritériumnak megfelelnek. Az egyéni elbánásban részesülő exportáló gyártók dömpingkülönbözetét a saját exportáraik alapján számítják ki. Az egyéni elbánásban részesülő exportáló gyártók esetében a rendes érték az előbb ismertetett módon kiválasztott piacgazdasági berendezkedésű országra vonatkozóan megállapított értékeken alapul.

#### a) Piacgazdasági elbánás

A Bizottság piacgazdasági elbánás kérelmezésére szolgáló igénylőlapokat küld minden ismert érintett országbeli exportáló gyártónak, az exportáló gyártók ismert szövetségeinek, valamint az érintett ország hatóságainak. Bármely, piacgazdasági elbánást kérelmezni kívánó exportáló gyártónak az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 10 napon belül kell kérelmeznie a Bizottságtól az igénylőlapot. Minden piacgazdasági elbánást kérelmező exportáló gyártónak az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 15 napon belül kell megküldenie a Bizottságnak a kitöltött igénylőlapot.

#### b) Egyéni elbírálás

Az egyéni elbánás kérelmezéséhez minden egyéni elbánást kérelmező érintett országbeli exportáló gyártónak az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 15 napon belül kell megküldenie a Bizottságnak a piacgazdasági elbánás kérelmezésére szolgáló igénylőlapot, az egyéni elbánásra vonatkozó szakaszokat megfelelően kitöltve.

#### 5.1.3. A független importőrök vizsgálata<sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>

Tekintettel az eljárásban érintett független importőrök lehetséges nagy számára, valamint a vizsgálatnak a jogilag előírt határidőn belül való lezárása érdekében a Bizottság a megvizsgálni kívánt

(2) Az exportáló gyártóknak elsősorban a következőket kell igazolniuk: i. ha teljes mértékben vagy részben külföldi tulajdonban lévő vállalatról vagy egyes vállalatokról van szó, az exportőrök szabadon hazatelepíthetik a tőkét és a nyereséget; ii. az exportárakat és exportmennyiségeket, valamint az értékesítési feltételeket szabadon határozzák meg; iii. a részvények többsége magánszemélyek tulajdonában van. Azoknak az állami tisztviselőknak, akik az igazgatótanácsban foglalnak helyet, vagy kulcsfontosságú vezetői pozíciót töltenek be, kisebbségben kell lenniük, illetve bizonyítani kell, hogy a vállalat kellőképpen független az állami befolyástól; iv. az árfolyamok átszámítása piaci árfolyamon történik, és v. az állami beavatkozás nem olyan mértékű, hogy lehetővé tenné az intézkedések kijátszását olyan esetben, ha egyedi exportőrökre eltérő vámtételeket határoznak meg.

(3) Kizárólag az exportáló gyártóktól független importőrök vehetők fel a mintába. Azoknak az importőröknek, akik exportáló gyártókkal állnak kapcsolatban, ki kell tölteniük a kérdőív I. mellékletét ezen exportáló gyártók vonatkozásában. A kapcsolatban állás meghatározását lásd az 8. lábjegyzetben.

(4) A független importőrök által szolgáltatott adatok a dömping meghatározásától eltérő vizsgálati szempontok elemzéséhez is felhasználhatók.

független importőrök számát mint a kiválasztásával ésszerű mértékűre korlátozhatja (mintavétel). A mintavételre az alaprendelet 17. cikkének megfelelően kerül sor.

A Bizottság – annak érdekében, hogy eldönthesse, szükséges-e a mintavétel, és ha igen, kiválaszthassa a mintát – felkéri valamennyi független importőrt, illetve a nevükben eljáró képviselőket, hogy vegyék fel a kapcsolatot vele. A feleknek – *eltérő rendelkezés hiányában* – ennek az értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételének napjától számított 15 napon belül kell jelentkezniük, a vállalatukra vagy vállalataikra vonatkozó következő információknak a Bizottság rendelkezésére bocsátása révén:

- név, cím, e-mail cím, telefon- és faxszám, valamint a kapcsolattartó személy,
- a vállalat pontos tevékenysége a vizsgált termék vonatkozásában,
- a 2009. április 1. és 2010. március 31. közötti időszak teljes forgalma,
- az érintett országból származó importált vizsgált termék 2009. április 1. és 2010. március 31. közötti, az uniós piacra irányuló behozatalának, illetve az Unió piacán lebonyolított vizonteladásának mennyisége egységekben és értéke euróban,
- a vizsgált termék előállításában és/vagy értékesítésében érintett, a vállalattal kapcsolatban álló valamennyi vállalat<sup>(1)</sup> neve és tevékenységének pontos leírása;
- bármely olyan egyéb információ, mely segítheti a Bizottságot a minta kiválasztásában.

A fenti információk megadásával a vállalat beleegyezik a mintába való esetleges felvételébe. A mintába való felvétel esetén a vállalatoknak kérdőívet kell kitölteniük, és hozzá kell járulniuk ahhoz, hogy válaszaik hitelességét helyszíni vizsgálat keretében is ellenőrizzék. Ha egy vállalat úgy nyilatkozik, hogy nem járul hozzá a mintába való esetleges felvételéhez, akkor a vizsgálat során együtt nem működő vállalatnak kell tekinteni. Az együtt nem működő importőrök esetében a Bizottság megállapításai a rendelkezésre álló tényeken alapulnak, így az eredmény kedvezőtlenebb lehet e fél számára, mintha együttműködött volna.

(<sup>1</sup>) A Közösségi Vámkódex végrehajtásáról szóló 2454/93/EGK bizottsági rendelet 143. cikke értelmében a személyek kizárólag abban az esetben tekinthetők egymással kapcsolatban állónak, ha: a) egymás üzleti vállalkozásainak tisztviselői vagy igazgatói; b) jogilag elismert üzlettársak; c) alkalmazotti viszonyban állnak egymással; d) bármely személy közvetve vagy közvetlenül tulajdonában tartja, ellenőrzi vagy birtokolja mindkettőjük kibocsátott, szavazati jogot biztosító részvényeinek vagy egyéb részesedéseinek 5 %-át vagy annál többet; e) egyikük közvetve vagy közvetlenül ellenőrzi a másikat; f) azok mindegyikének tevékenysége felett közvetve vagy közvetlenül harmadik személy gyakorol ellenőrzést; g) közvetve vagy közvetlenül együtt ellenőriznek egy harmadik személyt; vagy h) ugyanannak a családnak a tagjai. A személyek kizárólag akkor minősülnek egy család tagjainak, ha az alábbi rokoni kapcsolatok valamelyikében állnak egymással: i. férj és feleség, ii. szülő és gyermek, iii. fivér és lánytestvér (akár vér szerinti, akár féltestvér), iv. nagyszülő és unoka, v. nagybácsi vagy nagynéni és unokahúg vagy unokahúg, vi. após vagy anyós és vő vagy meny, vii. sógor és sógornő. (HL L 253, 1993.10.11. 1. o.). Ebben az összefüggésben a „személy” természetes vagy jogi személyt jelent.

A független importőrök mintájának kiválasztásához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság emellett kapcsolatba lép az importőrök ismert szövetségeivel.

Amennyiben az érdekelt felek a minta kiválasztásával kapcsolatban a fentiekben kért információk kivételével bármilyen más releváns információt kívánnak benyújtani, ezt – *eltérő rendelkezés hiányában* – az ennek az értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételének napjától számított 21 napon belül kell megtenniük.

Ha mintavételre van szükség, akkor az importőroket a vizsgált termék uniós értékesítéseinek olyan legnagyobb reprezentatív mennyisége alapján lehet kiválasztani, amely a rendelkezésre álló idő alatt megfelelően megvizsgálható. A Bizottság valamennyi ismert független importőrt és ezek szövetségeit is értesíti arról, hogy mely vállalatok kerültek be a mintába.

A vizsgálatához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság kérdőíveket küld a mintába felvett független importőröknek és az importőrök ismert szövetségeinek. Ezeknek a feleknek a kitöltött kérdőíveket – *eltérő rendelkezés hiányában* – a mintába való felvételtől szóló értesítés napjától számított 37 napon belül kell benyújtaniuk. A kitöltött kérdőív információt tartalmaz többek között a felek vállalatának/vállalatainak struktúrájáról, tevékenységéről a vizsgált termék vonatkozásában, valamint a vizsgált termék értékesítéséről.

## 5.2. A kár megállapítására irányuló eljárás

Kár alatt a következők értendők: az uniós gazdasági ágazatnak okozott jelentős kár vagy ennek kockázata, illetve az uniós gazdasági ágazat létrejöttének jelentős hátráltatása. A kár megállapítása egyértelmű bizonyítékokon alapul, továbbá tényszerűen meg kell állapítani a dömpingelt behozatalok mennyiségét, azoknak az uniós piac árait érintő hatását, valamint ezen behozataloknak a uniós gazdasági ágazatra kifejtett közvetlen hatását. Annak megállapítása érdekében, hogy az uniós gazdasági ágazatot jelentős kár érte-e, a vizsgált termék uniós gyártói felkérést kapnak a Bizottság vizsgálatában való részvétellel.

### 5.2.1. Az uniós gyártók vizsgálat

A vizsgálatához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság kérdőíveket küld a mintába felvett uniós gyártóknak és az uniós gyártók ismert szövetségeinek. A Bizottság felkéri valamennyi uniós gyártót, valamint az uniós gyártók szövetségeit, hogy *eltérő rendelkezés hiányában* haladéktalanul, de legkésőbb az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 napon belül vegyék fel vele a kapcsolatot faxon vagy e-mailben kérdőívigénylés céljából.

Eltérő rendelkezés hiányában az uniós gyártóknak és az uniós gyártók szövetségeinek ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 37 napon belül kell megküldeniük a kitöltött kérdőíveket. A kitöltött kérdőívnek többek között a vállalatuk/vállalataik szerkezetére, azok pénzügyi helyzetére, a vizsgált termék vonatkozásában folytatott tevékenységeire, valamint a vizsgált termék előállításának költségeire és értékesítésére vonatkozóan kell információt tartalmaznia.

### 5.3. Az uniós érdek vizsgálatára irányuló eljárás

Ha a dömpingre és az általa okozott kárra vonatkozó állítások bizonyítást nyernek, az alaprendelet 21. cikkének megfelelően határozni kell arról, hogy nem ellentétes-e az uniós érdekekkel, ha dömpingellenes intézkedések elfogadására kerül sor. A Bizottság felkéri az uniós gyártókat, az importőröket és azok reprezentatív szövetségeit, a felhasználókat és azok reprezentatív szövetségeit, a szállítókat és azok reprezentatív szövetségeit, illetve a reprezentatív fogyasztói szervezeteket arra, hogy – eltérő rendelkezés hiányában – ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 napon belül jelentkezzenek. A vizsgálatban való részvételhez a fogyasztói képviselői szervezeteknek ugyanezen határidőn belül bizonyítaniuk kell, hogy tevékenységeik és a vizsgált termék között objektív kapcsolat áll fenn.

A fenti határidőn belül jelentkező feleknek – eltérő rendelkezés hiányában ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 37 napon belül – információt szolgáltathatnak a Bizottság részére arról, hogy nem ellentétes-e az uniós érdekekkel, ha intézkedések bevezetésére kerül sor. Az információ tetszőleges formában, vagy a Bizottság által összeállított kérdőív kitöltésével nyújtható be. Mindazonáltal a 21. cikk alapján közölt információk csak akkor vehetők figyelembe, ha azokat benyújtásukkor tényszerű bizonyítékokkal támasztják alá.

### 5.4. Egyéb írásos beadványok

Ezen értesítés rendelkezéseire figyelemmel a Bizottság felkéri valamennyi érdekelt felet, hogy ismertesse álláspontját, szolgáltatasson információkat és állításait támassza alá bizonyítékokkal. Eltérő rendelkezés hiányában az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 37 napon belül a fent említett információknak és az ezeket alátámasztó bizonyítékoknak be kell érkezniük a Bizottsághoz.

### 5.5. A vizsgálattal megbízott bizottsági szolgálatok előtti meghallgatás lehetősége

Valamennyi érdekelt fél kérheti a Bizottság vizsgálattal megbízott szolgálatai előtti meghallgatását. A meghallgatás iránti kérelmet írásban kell benyújtani; az anyagnak tartalmaznia kell a kérelem indokait. A vizsgálat kezdeti szakaszára vonatkozó kérdésekben kért meghallgatások esetében a kérelmet az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 15 napon belül kell benyújtani. Ezt követően a meghallgatás iránti kérelmet a Bizottság által a felekkel folytatott kommunikáció során kitűzött határidőn belül kell benyújtani.

### 5.6. Az írásbeli beadványok benyújtására, valamint a kitöltött kérdőívek és levelek elküldésére vonatkozó eljárás

Az érdekelt feleknek minden beadványukat – például a minta kiválasztásával kapcsolatban benyújtott információkat, a piacgazdasági elbírás kérelmezésére szolgáló kitöltött igénylőlapokat, a kitöltött kérdőíveket, illetve azok naprakész változatait – írásban, akár papíron, akár elektronikus formátumban kell benyújtaniuk, amelyen fel kell tüntetniük nevüket, címüket, e-mail címüket, telefon- és faxszámukat. Amennyiben valamely érdekelt fél technikai okok miatt nem tudja beadványait és kérelmeit elektronikus formában benyújtani, erről haladéktalanul tájékoztatnia kell a Bizottságot.

Az érdekelt felek valamennyi bizalmas írásos beadványát – beleértve az ezen értesítésben kért információkat, a kérdőívekre adott válaszokat és a leveleket – „Limited” (korlátozott hozzáférés) jelöléssel kell ellátni<sup>(1)</sup>.

A „Limited” jelöléssel ellátott információt benyújtó érdekelt feleknek az ilyen információról az alaprendelet 19. cikkének (2) bekezdése szerinti nem bizalmas jellegű összefoglalót kell készíteniük, amelyet „For inspection by interested parties” (Az érdekelt felek számára, betekintésre) jelöléssel kell ellátni. Ezeknek az összefoglalóknak kellően részletesnek kell lenniük annak érdekében, hogy a bizalmas információk lényege érthető legyen. Amennyiben a bizalmas információt benyújtó érdekelt fél nem a kért formában és minőségben készíti el a nem bizalmas jellegű összefoglalót, a Bizottság figyelmen kívül hagyhatja az ilyen bizalmas információt.

A Bizottság levelezési címe:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/092  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22956505

### 6. Az együttműködés hiánya

Abban az esetben, ha az érdekelt felek valamelyike megtagadja a szükséges információkhoz való hozzáférést, vagy nem szolgáltat információkat határidőn belül, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, az alaprendelet 18. cikke értelmében átmeneti vagy végleges, megerősítő vagy nemleges megállapítások tehetők a rendelkezésre álló tények alapján.

Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek valamelyike hamis vagy félrevezető adatokat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül kell hagyni, és a rendelkezésre álló tényekre lehet támaszkodni.

Ha valamelyik érdekelt fél nem, vagy csak részben működik együtt, és ezért a megállapítások alapjául az alaprendelet 18. cikke értelmében a rendelkezésre álló tények szolgálnak, az eredmény kedvezőtlenebb lehet e fél számára, mintha együttműködött volna.

<sup>(1)</sup> Az ilyen dokumentum az 1225/2009/EK tanácsi rendelet (HL L 343., 2009.12.22., 51. o.) 19. cikke és az 1994. évi GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodás (dömpingellenes megállapodás) 6. cikke értelmében bizalmas dokumentumnak minősül. A dokumentumnak védelmet kell biztosítani az 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében is.

## 7. Meghallgató tisztviselő

Az érdekelt felek kérhetik a Kereskedelmi Főigazgatóság meghallgató tisztviselőjének közbenjárását. A meghallgató tisztviselő összekötő szerepet tölt be az érdekelt felek és a Bizottság vizsgálatával megbízott szolgálatai között. A meghallgató tisztviselő felülvizsgálja az aktához való hozzáférés iránti kérelmeket, a dokumentumok bizalmas jellegével kapcsolatos vitákat, a határidők meghosszabbítása iránti kérelmeket és a harmadik felek meghallgatás iránti kérelmeit. A meghallgató tisztviselő meghallgatást szervezhet az adott érdekelt fél számára, és közbenjárhat annak biztosítása érdekében, hogy az érdekelt felek maradéktalanul gyakorolhassák a védelemhez való jogukat.

A meghallgató tisztviselő általi meghallgatás iránti kérelmet írásban kell benyújtani; a benyújtott anyagnak tartalmaznia kell a kérelem indokait. A vizsgálat kezdeti szakaszára vonatkozó kérdésekben kért meghallgatások esetében a kérelmet az ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételét követő 15 napon belül kell benyújtani. Ezt követően a meghallgatás iránti kérelmet a Bizottság által a felek közötti kommunikáció során meghatározott egyedi határidőkön belül kell benyújtani.

A meghallgató tisztviselő lehetőséget biztosít olyan meghallgatásra is, ahol az érintett felek előadhatják különböző álláspontjukat és ütköztethetik érveiket, többek között a dömping,

a kár, az okozati összefüggés vagy az uniós érdek kérdésében. Ilyen meghallgatásra rendszerint legkésőbb az ideiglenes megállapítások közzétételétől számított nyolcadik hét végén kerül sor.

Az érdekelt felek a további részletekről és a kapcsolatfelvétel módjáról a Kereskedelmi Főigazgatóság webhelyén, a meghallgató tisztviselő weboldalán tájékozódhatnak: ([http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm)).

## 8. A vizsgálat ütemterve

A vizsgálat az alaprendelet 6. cikke (9) bekezdésének megfelelően ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 15 hónapon belül lezárul. Az alaprendelet 7. cikke (1) bekezdésének értelmében ideiglenes intézkedéseket ezen értesítésnek az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való közzétételétől számított 9 hónapon belül lehet elrendelni.

## 9. Személyes adatok feldolgozása

A vizsgálat során gyűjtött valamennyi személyes adatot a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek<sup>(1)</sup> megfelelően kezelik.

---

<sup>(1)</sup> HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Összefonódás előzetes bejelentése

(Ügyszám COMP/M.5778 – Novartis/Alcon)

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 171/09)

1. 2010. június 18-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a Novartis AG (a továbbiakban: Novartis, Svájc) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján kizárólagos irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében az Alcon Inc. (a továbbiakban: Alcon, Svájc) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Novartis esetében: orvosi termékek (beleértve a szemápolási termékeket), kontaktlencsék és lencseápolószeresek, valamint humán vakcinák és állategészségügyi termékek fejlesztése, gyártása, forgalmazása és értékesítése,
- az Alcon esetében: szemápolási termékek, valamint kisebb mértékben orr- és fülbetegségek kezelésére szolgáló termékek fejlesztése, gyártása és forgalmazása.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5778 – Novartis/Alcon hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(1) HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).



**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.5876 – Turmed/RACC/JV)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**  
**(EGT-vonatkozású szöveg)**  
(2010/C 171/10)

1. 2010. június 22-én a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott az Orizonia cégneven működő, valamint a The Carlyle Group (Amerikai Egyesült Államok) és a Vista Desarrollo S.A. (a továbbiakban: Vista Desarrollo, Spanyolország) közös irányítása alatt álló Turmed S.L. (a továbbiakban: Turmed, Spanyolország) és a Real Automovil Club de Catalunya (a továbbiakban: RACC, Spanyolország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások újonnan alapított közös vállalkozásban szerzett részesedés útján közös irányítást szereznek az összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében egy újonnan alapított közös vállalkozás (a továbbiakban: közös vállalkozás) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Turmed esetében: kis- és nagykereskedelmi utazási irodákon keresztül idegenforgalmi szolgáltatások, repülőutak, szállodák és internetes értékesítés nyújtása,
- a The Carlyle Group esetében: különböző ágazatokban, így az úrkutatás és védelem, a közlekedés, az energiaügy, az ingatlan és a pénzügyi szolgáltatások terén működő befektetési csoport,
- a Vista Desarrollo esetében: nem pénzügyi tevékenységekben ideiglenes részesedéssel rendelkező befektetési alap,
- a RACC esetében: tagjainak nyújtott szolgáltatásokkal (az utazási irodákat is beleértve), sporttevékenységekkel és az autóvezetők jogainak védelmével foglalkozó spanyol autóklub,
- a közös vállalkozás esetében: idegenforgalmi szolgáltatások nyújtása Spanyolországban.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet <sup>(2)</sup> szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5876 – Turmed/RACC/JV hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o., (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).

**Összefonódás előzetes bejelentése**  
**(Ügyszám COMP/M.5836 – Bilfinger Berger/Hertel/FridayEuroTech)**  
**Egyszerűsített eljárás alá vont ügy**  
**(EGT-vonatkozású szöveg)**  
(2010/C 171/11)

1. 2010. június 18-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> (a továbbiakban: az összefonódás-ellenőrzési rendelet) 4. cikke szerint bejelentést kapott a Bilfinger Berger AG (a továbbiakban: Bilfinger Berger, Németország) tulajdonában lévő BIS Industrial Services Nederland B.V. (a továbbiakban: BIS) és a Hertel Holding B.V. (a továbbiakban: Hertel Holding, Hollandia) tulajdonában lévő Hertel Beheer BV (a továbbiakban: Hertel) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozások részesedés vásárlása útján közös irányítást szereznek az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a FridayEuroTech Holding B.V. (a továbbiakban: FET, Hollandia) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

- a Bilfinger Berger esetében: mély- és magasépítés, építési munkák, ipari projektek, ipari szolgáltatások,
- a Hertel esetében: mély- és magasépítés, építési munkák, védelmi szolgáltatások, ipari szolgáltatások,
- a FET esetében: ideiglenes foglalkoztatási szolgáltatások.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet <sup>(2)</sup> szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.5836 – Bilfinger Berger/Hertel/FridayEuroTech hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o., (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).



## 2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**

